МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖНОЙ

ПОЛИТИКИ РЕСПУБЛИКИ КОМИ

Государственное профессиональное образовательное учреждение

«Ухтинский медицинский колледж»

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

**Автор: Пятышева Екатерина Юрьевна**

**Преподаватель русского языка и лиитературы**

**ГПОУ «Ухтинский медицинский колледж»**

СОДЕРЖАНИЕ

[введение 3](#_Toc27554056)

**ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДУЕМОЙ ПРОБЛЕМЫ**

**……………………………………………………………………………………………..5**

***§ 1. Структурно-семантические преобразования фразеологизмов………………..*5**

***§ 2. Стилистическая окраска фразеологизмов……………………………………….*5**

[**ГЛАВА II. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОКРАСКА И ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЩЕНАРОДНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНЕ «ДУХLEES: ПОВЕСТЬ О НЕНАСТОЯЩЕМ ЧЕЛОВЕКЕ»………*.*.7**](#_Toc27554059)

***§ 1.* *Структурно-семантическая характеристика трансформированных фразеологических единиц……………………………………………………………*….9**

***§ 2. Экспрессивно-стилистические особенности фразеологизмов……………….*9**

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 1](#_Toc27554080)0

[СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 11](#_Toc27554081)

**ВВЕДЕНИЕ**

Функционально-стилистический анализ художественных произведений занимает все большее место в школьной практике.

Вопрос использования в тексте произведения фразеологизмов как средства выразительности связан с уточнением понятия фразеологизма как категориальной единицы языка, его свойств и признаков, его соотношения с другими единицами языковой системы (словом, словосочетанием, предложением).

В науке давно существует узкое и широкое понимание объема фразеологии. Узкое понимание отчасти утвердилось в связи с лексикографической разработкой фразеологизмов, которые включались и включаются в толковые словари наряду с лексическими единицами. В словарях фиксировались фразеологизмы, эквивалентные слову, и почти не употреблялись устойчивые выражения, образованные по модели предложения.[[1]](#footnote-1)

Границы фразеологии то расширялись, то сужались в зависимости от того, какой категориальный признак считать решающим. В качестве главного дифференциального признака выдвигаются, например: непереводимость на другие языки ( А.А. Реформатский), образность (А.И. Ефимов)[[2]](#footnote-2), воспроизводимость (Н.М. Шанский), лексическая неделимость (Е.А. Иванникова) и т. д.

Многие исследователи считают, что фразеологизм наделен целым комплексом признаков. А.М. Бабкин, например, указывает, что для фразеологизмов характерны такие признаки, как смысловая целостность, устойчивость сочетания слов, переносное значение, экспрессивно-эмоциональная выразительность.[[3]](#footnote-3)

Несмотря на существенные расхождения во взглядах, у исследователей фразеологии наметились и точки соприкосновения: фразеологизмы - это не однословные образования, имеющие семантическое, структурное и функциональное своеобразие.

Исследование посвящено изучению разных видов фразеологических единиц. В работе рассматриваются фразеологические единицы, отвечающие широкому пониманию (идиомы, фразеологические сочетания, фразеологические выражения, пословицы и поговорки, устойчивые формулы).

**Актуальность** работы заключается в том, что изучение функционирования трансформированных фразеологизмов в любом художественном тексте может способствовать установлению их роли как средства выразительности.

**Новизна** исследования состоит в том, что впервые к анализу современной трансформированной фразеологии русского языка привлекается одно из произведений современного писателя С.Минаева – роман «Духless: повесть о ненастоящем человеке».

**Объектом** исследования является фразеологическая стилистика, **предметом** – трансформированные фразеологические единицы и их функционирование в названном романе.

**Практическая значимость работы** определяется тем, что в ней на конкретных примерах раскрывается структура фразеологических единиц и уместность их включения в роман.

**Цель работы:**

1. Определить способы структурно-семантического преобразования фразеологических единиц в современном романе С.Минаева «Духless: повесть о ненастоящем человеке».

2. Провести стилистическую характеристику общенародных фразеологических единиц, встречающихся в романе.

Для достижения указанной цели, необходимо решение ряда теоретических и **практических задач**:

1. Обозначить спектр употребленных в романе фразеологизмов.

2. Проанализировать фразеологические единицы.

3. Выявить специфику восприятия трансформированных фразеологизмов в романе.

**Материалом** исследования служит картотека, являющаяся результатом сплошной выборки из романа «Духless» и насчитывающая 80 фразеологических единиц. В качестве **основного метода** исследования использован описательно-аналитический, предусматривающий непосредственное наблюдение анализируемых языковых фактов с последующим обобщением полученных результатов.

**ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДУЕМОЙ ПРОБЛЕМЫ**

***§1. Структурно-семантические преобразования фразеологизмов***

Структурно-семантические преобразования фразеологизмов представляют собой смысловые преобразования, связанные с изменением их лексического состава и грамматической формы.

Ученые различают два типа структурно-семантических преобразований: 1. преобразования, не приводящие к нарушению тождества фразеологических единиц;

2. преобразования, в результате которых возникают окказиональные (индивидуально-авторские фразеологизмы).[[4]](#footnote-4)

В письменной и устной речи изменению подвергается компонентный состав фразеологизмов посредством следующих приемов: 1) вариантность, 2) расширение, 3) сужение, 4) замена, 5) перестановка, 6) объединение компонентов, 7) изменение расположения компонентов, 8) изменение грамматической и семантической структуры и т.п.

Второй тип структурно-семантических преобразований фразеологических единиц – преобразования, в результате которых возникают окказиональные слова и фразеологические единицы, авторские афоризмы.

Таким образом, художественная литература убедительно демонстрирует динамический характер фразеологизмов, их открытость к различным структурно-семантическим изменениям.

Несмотря на такое разнообразие видов преобразований, число употреблений фразеологизмов без изменений в художественной литературе превосходит число трансформированных единиц.

***§ 2. Стилистическая окраска фразеологизмов***

В стилистическом отношении фразеологизмы отличаются от слов тем, что основная масса слов стилистически нейтральна, а основная масса фразеологизмов экспрессивно и стилистически значима.

Стилистическое использование фразеологизмов писателями всегда творческое, поскольку фразеологизмы в речи обычно используются с определенным художественным замыслом. Фразеологизм, употребляемый в художественном или публицистическом тексте, в общепринятой форме и обычном значении, вносит в текст присущую ему в языке образность и выразительность. С течением времени ряд фразеологизмов утрачивает свою первоначальную образность и становится привычным. Поэтому с целью обновления образности фразеологизма, усиления его выразительности, а также уточнения его значения применительно к данному контексту писатели преобразуют общеязыковую форму фразеологизма.[[5]](#footnote-5)

Фразеологические средства языка, как и лексика, находят применение в различных функциональных стилях и, соответственно, имеют ту или иную стилистическую окраску.

Самый большой стилистический пласт составляет разговорная фразеология (без году неделя, во всю ивановскую, водой не разольешь), она используется преимущественно в устной форме общения и в художественной речи. К разговорной близка просторечная фразеология, более сниженная (вправить мозги, чесать языком, у черта на куличках, драть глотку, задирать нос).[[6]](#footnote-6)

Другой стилистический пласт образует книжная фразеология, которая употребляется в книжных стилях, преимущественно в письменной речи. В составе книжной фразеологии можно выделить научную (центр тяжести, щитовидная железа, периодическая система), публицистическую (шоковая терапия, прямой эфир, черный вторник, закон джунглей), официально-деловую (минимальная [зарплата](http://click02.begun.ru/click.jsp?url=mVvfjd-T0tN-9zVWfYl6wk7kEDGzUUN7q4Cpqil5tzvKKe1ZbKd3k2x4wanl3wS3om3yWCijoGL7O8VlrTIecIPMZTwzNRugKqpDqYN*wiqNAxh*fO64svAmdUUrto5NnAamURIKm3H2aIBtYTGdSOdDUd43DAwCBsXKhYXJDMUl1BYUwoKOtFXkogNo2I5gvWsxE7X8O*ZreIA3DHOWzJNwJiwce8QktsLAVuoP90Cu-Fu9ArxFx7of0KDpMIe3M1FFDG-enZnQ*ZaOL8WOeq-60HAkGsQuOZCGvcWc9i-nHAyOGu2edZZPMMq6*zx260Ekp92sJIGahnA6-fxtH6qxa7ZVLuC-2Ne1pr9es0wq79LwWCkupo0rwXFUXdc7JiUYL2YeziOIA5ZdNLOY7aEXwwE8SFjtaBOaH4EpS6KQcWbk1wkQjpXE2Z2o5AL-TVsYRHp1pHsfRIrRqaX0ATmlZIRQgRsLjq4LR3DilW2jQCpB6Rh6WoTe1I5Y7CtdIBO7-k3FgARs8UpbG64J4fYC5gjzXA2B7cEdwY4QQaMEbvraUNErbhz30ZXvUM9yFHrGFWRKdpgBnfyy&eurl%5B%5D=mVvfjREQERAc5oJ9iyN95J2chbD8D12Ie*OHquJrrPUZ3lPy), потребительская корзина, давать показания, конфискация имущества).[[7]](#footnote-7)

Кроме того, можно выделить и слой общеупотребительной фразеологии, которая находит применение как в книжной, так и в разговорной речи (время от времени, друг друга, иметь значение, иметь в виду, сдержать слово, Новый год). В эмоционально-экспрессивном отношении все фразеологизмы можно подразделить на две группы.

Большой стилистический пласт составляют фразеологизмы с яркой эмоционально-экспрессивной окраской, которая обусловлена их образностью, использованием в них выразительных языковых средств. Так, фразеологизмы разговорного характера окрашены в фамильярные, шутливые, иронические, презрительные тона (ни рыба ни мясо, сесть в лужу); книжным присуще возвышенное, торжественное звучание (обагрить руки в крови, уйти из жизни).

Существует стилистический пласт, который составляют фразеологизмы, лишенные эмоционально-экспрессивной окраски и употребляемые в строго номинативной функции (компостировать билет, железная дорога, военно-промышленный [комплекс](http://click02.begun.ru/click.jsp?url=mVvfjV9SU1ITiXbtxjLBefVfq4oI6vjAEDsSEemsc1e3xhWx6SKIZDDqx0eG46Rfx4snMvXSa3W0ewiiIuERSaKC4OI2Y96yQpIefgjVFgdSNKqY*Py6fcN3kAFx641HT32FK2ufF9uISTK0WdBV9lnVVTWv-qo2bFIHVEvabpwgBVa1CCx6Axtqec6guSbofvYUEmixxA2adzscZtReWG*0TI8D-7Xdhs6dtHhz-mn*2elGB4BvyOcp8hmSbjUVF0J6g91Hd3GC60cs9oXwAq--Y-y1UwYYLn3QFyLnEMCKNjy16Uw1NjvI8m4DvcXdXlz0Sw0tJlPyOyqU0y1h6qwCnuV6XgM9-SF9ppkNMEca4qrQjPjaCj98SMstaj6gEjb*tmnn*hkkWOw5K172HW38Rbxt*WTy5OljjhjR6mVj2IzGQU0nR0H06jiegOVwPZoM4P*InA3UeVyHi4HJV9qmfGyxB-fGX9ts8ibxFeCrktFV-7HTtFfUNw0MO5KGrVl85o3-d21ddcFsOeURk*q5LvqBTRh12RwbnuRbxHk-Ue0*T2Fdsyq215k&eurl%5B%5D=mVvfjSgpKCnym9jEMprEXSQlPAkyExJ8BK4ayJnQ5ByIpFks)). Таким фразеологизмам не свойственна образность, они не содержат оценки. Среди фразеологизмов этого типа много составных терминов ([ценные бумаги](http://click02.begun.ru/click.jsp?url=mVvfjSwhICH9iLcUP8s4gAymUnPxEwE56cLr6MQzhIPeyL7QMpz7wrUZQjabkfDIYaiSO7DqqwPjnjpWMPFN1fHvvIaLBThcofDeCOLTDfNBDVrR7pucPMJ8xP1K805GE25ydNqoM8MUvJ1fxW4tzADmIqupgbM6*EU*UyVV3I9e0Kf4GLL56OrTUUbTlmaYauTZtfJe9qRdnJQ0bTj05AJ8OfB6e*Z8VmRUXjJIaVRJi4kWzydZoGXM1Pp6rjPCEyxfWrx9hXgiujYoq8JEm*4aQwvyFjzdiPmZQ51iHnT3g3E3H6YNxp2DYJgXIA6Fvv0x4-iOAO-NyPD0jxht0d1pq04v6s999H3R3KWGCDpGnQnwwiCK2*3a*dWgUBCEvQhf7iJnTh3ut*DCe1Vlc0DAeTN7tlmyb8aEYJ6gg4bxOjwZni1t1mgpKgnnS4l4RMs1omBWUPZvOa0qvsZkC9Zomza2fIJtM6AipB0Glq9Ny7lxpMQ96kCFoJS50nYjfHoSE23SO1AqfofF87miyLeWyKDc90Z2fwtunVIP5Fx1Lxhj&eurl%5B%5D=mVvfjRYXFhcuZJvCNJzCWyIjOg9VVJfOUK-LZolKR7iCuF41), вирусный грипп). Как и все термины, они характеризуются однозначностью, образующие их слова выступают в прямых значениях.[[8]](#footnote-8)

**ГЛАВА II. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОКРАСКА И ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЩЕНАРОДНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНЕ «ДУХLEES: ПОВЕСТЬ О НЕНАСТОЯЩЕМ ЧЕЛОВЕКЕ»**

***§ 1.* *Структурно-семантическая характеристика трансформированных фразеологических единиц***

Автор модного в 2007-2010 годах романа «ДУХLEES: повесть о ненастоящем человеке» Сергей Минаев предпринял попытку (критики отмечают это плюсом произведения) описать новое поколение, создать негатив героя времени - несостоявшегося человека. Большая часть рецензентов негативно отнеслась к роману как к художественному произведению, отмечая засилье языковых заимствований и [англицизмов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC).

Однако изучение языка романа позволяет говорить о том, что в нем активно используется общенародная фразеология. В одних случаях фразеологические единицы оставляются автором в привычном для всех носителей русского языка виде, а в других – автор считает необходимым внести некоторые изменения в форму или значение этих единиц.

Приведем примеры фразеологизмов, использование которых С. Минаевым не противоречит их отражению в словарях современного русского языка. Их насчитывается самое большое количество в романе «Духless» - 40 единиц:

ЗАТЫКАТЬ РОТ:… *они набрасываются на кого-то,* ***затыкают*** *ему* ***рот****, пока наконец все поле форума или гостевой книги не заполнится их похожими друг на друга высказываниями.* («Духless», с. 143). Ср.: **Затыкать рот** – ‘заставлять молчать, не давать говорить что-либо или о чем-либо’ [ФСРЯ, с. 159].

ВЫСАСЫВАТЬ ИЗ ПАЛЬЦА: *Все варятся в собственном соку,* ***высасывают из пальца*** *поводы,..(*«Духless», *с.197*). Ср.:**Высосать из пальца***-‘* Говорить, утверждать что-либо без каких-либо оснований, не опираясь на факты; выдумывать, придумывать что-либо’ [ФСРЯ с. 89].

ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ: *Кого ни возьми, любого «****героя нашего времени****» -Чацкого, Онегина, Печорина,- все персонажи вели абсолютно бесцельное существование…( «Духless» с.205).* Ср.: **Герой нашего времени**-‘лицо, воплощающее в себе характерные черты своей эпохи’[МАС, с. 307]

УПЛЕТАТЬ ЗА ОБЕ ЩЕКИ: *Глядя на Вову,* ***уплетающего за обе щеки,*** *я думаю о том, что…(«Духless», с.241).* Ср.: **уплетать за обе щеки** – есть с большим аппетитом, жадно. [ФСРЯ, с.463]

ПЕРЕЛИВАТЬ ИЗ ПУСТОГО В ПОРОЖНЕЕ: *Мы стоим, продолжаем* ***переливать из пустого в порожнее…(«***Духless», с.119).Ср.: **переливать из пустого в порожнее** – заниматься бесполезным делом; проводить время в разговорах, пустой болтовне.[ФСРЯ, с. 294]

Большое распространение в тексте произведения С. Минаева получили структурно-семантические преобразования фразеологизмов, связанные с изменением их компонентного состава. Это зависит от той концептуальной информации, которую стремится передать автор. В результате происходят трансформация и актуализация значения фразеологизма. Писатель преобразует экспрессивно-образную единицу языка для описания фрагментов картины мира.

Остановимся на некоторых приемах преобразования фразеологических единиц в романе С.Минаева «Духless».

1. Замена лексического компонента фразеологизма.

Изменение компонентного состава фразеологизма у С. Минаева может быть различным: компоненты фразеологизма могут быть заменены как синонимичным словом (или словосочетанием), так и не синонимичным. Таких фразеологизмов в романе – 12.

Ср.: НЫРНУТЬ С ГОЛОВОЙ: *…в который я почти поверил и в который был готов* ***нырнуть с головой.(«****Духless» с.151). Ср:* **окунаться с головой**-‘целиком, полностью, безраздельно отдаваться чему-либо’[ФСРЯ, с.276]*;*

ВЫПИТЬ КРОВЬ*: Почему нельзя по-человечески, по-русски? Нет, ты сначала всю* ***кровь выпьешь****, поглумишься, да?(«Духless»с.252),*Ср: **высасывать кровь** - ‘жестоко эксплуатировать, всячески притеснять,доводить на крайней степени нужды’ [ФСРЯ, с.89];

РВАТЬ НА СЕБЕ ВОЛОСЫ: *И здесь руководители не готовы сразу* ***рвать на себе волосы*** *из-за того, что пропустили такую ужасную провокацию.*(«Духless», с.48). Ср: **рвать на голове волосы** -‘приходить в отчаяние, сильно досадовать, горевать и т.д.’[ФСРЯ, с.360] ;

СПРЫГНУТЬ С УМА: *…, что, услышь ты это от них в реальной жизни, мигом бы спрыгнул с ума.*(«Духless», с.145). Ср: **сойти с ума**-‘становиться сумасшедшим, не давать отчета в своих поступках, действиях, совершая безрассудные поступки, говоря глупости и нелепости, проявлять чрезмерное восхищение’ [ФСРЯ, с.433];

ЗАВЕРНУТЬ В РУСЛО: *Наконец-то беседа завернула в русло наиболее заботящего его вопроса.*( «Духless», с.243). Ср: **войти в русло -**‘возвращаться к привычному образу жизни, приходить в обычное состояние’[ФСРЯ, с.82];

Лексическая замена одного из компонентов фразеологизма в вышеуказанных примерах создает различные стилистические эффекты, ярко и образно передавая авторскую мысль. С. Минаев воздействует на читателя, выражая эмоциональное состояние героев по поводу происходящего (***спрыгнуть с ума***, ***рвать на себе волосы***), усиливая действие (***работать языком***, ***запылить мозги***). В целом стиль текста, его содержание и выбор фразеологизмов определяются целевой установкой автора.

2. Сокращение компонентного состава фразеологизма.

В тексте представлен разговорный синтаксис, одной из особенностей которого является наличие разнообразных незаконченных конструкций с опущенными элементами. Этот стиль объясняется тем, что произведение С. Минаева написано в манере живого, непринужденного повествования. В романе встречаются два примера фразеологизмов с сокращением компонентного состава (при этом применяется и замена компонентов), ср.:

КИДАТЬСЯ ФРАЗАМИ: *…, чтобы* ***кидаться фразами*** *друг другу в лицо.(«Духless»,* с.59). Ср: **кидать на ветер слова-** ‘Говорить впустую, необдуманно или безответственно’. [ФСРЯ, с. 185]

ЕЩЕ ОДИН ГВОЗДЬ В КРЫШКУ ГРОБА: *Я, с мыслями о том, что эта ситуация будет* ***еще одним гвоздем в гроб*** *сегодняшней попытки к сексу у лысого иду в туалет*.(«Духless», с.18).Ср: **последний гвоздь в крышку гроба-** ‘покончить с кем-либо или с какой-либо сложной ситуацией.’[ФСРЯ, с.459].

3. Замена и одновременное варьирование компонента фразеологизма.

КОНИ ДВИГАТЬ: *Некоторые от наркотиков или синьки кони двигают, не дожив до 30 лет.* («Духless», с.253). Ср: **отбросить коньки-**‘умереть’[ФСРЯ, с.421]

4. Трансформации пословиц и поговорок.

С.Минаев использует прием преобразования пословиц и поговорок, что придает тексту необычность и новизну.

КОПАТЬ ОТ ЗАБОРА ДО ОБЕДА**:** *Это они - герои бесчисленных анекдотов; «копать от забора и до обеда»,..*(«Духless», с.37). Ср: **от заката до рассвета**;

ЛУЗЕР ЛУЗЕРА ВИДИТ ИЗДАЛЕКА: Для превращения ситуации в юмореску «лузер лузера видит издалека». («Духless», с.328). Ср: **рыбак рыбака видит издалека;**

Таким образом, в романе «Духless: повесть о ненастоящем человеке» С. Минаев подчиняет своим задачам изменение фразеологизмов, делает это различными способами, образно выражает свои мысли, тем самым создавая особый настрой, отражающий его мировоззрение.

***§ 2. Экспрессивно-стилистические особенности фразеологизмов***

Фразеологические единицы, являясь частью словарного состава языка, образуют несколько стилистических пластов, различаются стилистической окрашенностью: 1) общенародные (межстилевые) фразеологизмы; 2) книжные фразеологизмы, 3) разговорные.

В романе С.Минаева найдены примеры как первых, так и вторых фразеологизмов.

ПИР ВО ВРЕМЯ ЧУМЫ: *Пир во время чумы и все такое*.(«Духless», с. 106*),* Ср:**пир во время чумы**-‘(кн) Веселье во время общественного бедствия’[ФСРЯ Фёдорова, 300].

ЯБЛОКА РАЗДОРА: *Сидящий рядом со мной его друг тоже начинает напрягаться, и я чувствую себя узлом противоречий, центром притяжения,* ***яблоком раздора*** *и как там это еще обычно называется*.(«Духless», с.155),Ср:**яблоко раздора**-‘(кн) Повод, причина ссоры, споров, серьезных разногласий’[ФСРЯ, с.502].

Самыми многочисленными и выразительными являются разговорные фразеологизмы, созданные и употребляемые в живой народной речи, обладающие ярко выраженной экспрессивностью, метафоричностью.

Ср: ЛЕЗТЬ ИЗ КОЖИ ВОН: *… и они* ***из кожи вон лезут****, чтобы доказать окружающим, что они молодые олигархи*(«Дуxless»,с.257), Ср:**лезть из кожи вон**-‘(разг)усердствовать, стараться изо всех сил’[ФСРЯ, с. 208];

СВЕРКАТЬ ГЛАЗАМИ: ***Глаза*** *Авдея* ***сверкнули*** *огнями Валгаллы*.(«Духless», с.166), Ср:**сверкать глазами**-‘(разг,экспр)Выражать взглядом чувство гнева, возмущения’[ФСРЯ,с.458].  
 От фразеологии разговорно-бытовой следует отличать обороты, стоящие за пределами литературного языка. Сюда относятся словосочетания грубо просторечного характера и бранные обороты. Таких в романе мало, но встречаются, например:

ЗАТЫКАТЬ РОТ:*…они набрасываются на кого-то****, затыкают*** *ему* ***рот****, пока наконец все поле форума или гостевой книги не заполнится их похожими друг на друга высказываниями*.(«Духless», с.148),Ср:**затыкать рот**-‘(прост) Заставлять молчать, не давать говорить что-либо или о чем-либо’[ФСРЯ, с.159];

ПО ПЬЯНОЙ ЛАВОЧКЕ: *Она сама рассказывала, как ты* ***по пьяной лавочке*** *бахвалился, что устроишь москвичам сенвестр бюжета в пользу регионов,..*(«Духless», с.252),Ср: **по пьяной лавочке**-‘(прост,вул)Будучи в нетрезвом состоянии(о совершении поступка, действия)’[ФСРЯ Фёдорова,с.305].

РАЗУТЬ ГЛАЗА: *Если бы ты и многие такие, как ты, не рассуждали бы по-мещански,* ***а разули*** *бы* ***глаза****, то поняли бы*,…(«Духless», с.159). Ср: **разуть глаза**-‘(сниж) посмотреть внимательно’.[ФСРЯ, с.383].

Изобразительно-выразительные возможности русской фразеологии трудно переоценить. О стилистических возможностях фразеологизмов лингвистами написано и пишется очень много. Но столь привлекательный для любого писателя языковой материал  не так-то просто заставить  служить эффективно и достойно. С.Минаеву это сделать удалось.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Основным результатом исследования стало выявление взаимоотношений народной фразеологии и фразеологии литературного произведения. Этот процесс неизменно влечет за собой творческую переработку единиц художественной речи, оказавшихся в новой стилевой среде. В небольшом по объему романе С.Минаева «Духless: повесть о ненастоящем человеке» используется достаточное количество фразеологических оборотов, чтобы сделать язык произведения ярче.

В романе представлены три основных типа фразеологических единиц: общенародные (межстилевые), книжные и разговорные. Писатель творчески подходит к использованию фразеологизмов для характеристики языка героев, описания драматической ситуации в жизни персонажей. Взаимоотношения книжной фразеологии и фразеологии литературного произведения не могут быть сведены к механическому перемещению элементов одной стилевой системы в другую: этот процесс неизменно влечет за собой творческую переработку этих единиц. Свидетельством этого процесса являются приведенные выше примеры фразеологизмов.

Кроме того, замена одного или нескольких компонентов в составе фразеологических единиц приводит, как правило, к изменению их семантики, к усилению экспрессии. Эти типы авторского варьирования дают наибольшие возможности для творческого видоизменения устойчивых сочетаний.

Таким образом, фразеологизмы в произведении С.Минаева успешно сыграли свою роль как средство художественной выразительности.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

Бабкин А.М. Русская фразеология. Ее развитие и источники.- Л: Наука, 1970, с.157.

Голубев И.Б. Стилистика современного русского языка. М.: Наука. 1980, с.149.

# Ефимов А.И.Стилистика художественной речи.-М: Изд-во московского ун-та, 1957,с. 400.

Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка / А.М.Мелерович, В.М.Мокиенко. - Кострома: КГУ им.Н.А.Некрасова, 2008, с. 291.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. [Минаев С.](http://www.e-reading.me/bookbyauthor.php?author=10775) | [Духless: Повесть «Духless: повесть о ненастоящем человеке](http://www.e-reading.me/bookreader.php/39013/Minaev_-_Duhless__Povest%27_o_nenastoyashchem_cheloveke.html). – М.: АРС, 2006 |

Молотков А.И. Основы фразеологии языка.- Л: Наука, 1977, с.160

# Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. -М: Изд-во МГУ, 1997. – с.131.

1. *http: //lib.ru/HITPARAD/crj\_konkurs.txt*
2. Фразеологический словарь русского языка. /Под ред. А.И.Молоткова. Издание 4-е. – М.: «Русскийязык», 1986
3. Чернова С. В. Корпоративная культура и ценности гламура (на материале произведения С. Минаева «Духless: повесть о ненастоящем человеке. – М., 2006). – Кострома: КГУ, 2007

1. # Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н.Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. -М: Изд-во МГУ, ЧеРо, 1997. – с.131.

   [↑](#footnote-ref-1)
2. Ефимов А.И.Стилистика художественной речи.-М: Изд-во московского ун-та, 1957,с. 400. [↑](#footnote-ref-2)
3. Бабкин А.М.Русская фразеология.Ее развитие и источники.-Л:Наука, 1970, с.157. [↑](#footnote-ref-3)
4. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка / А.М.Мелерович, В.М.Мокиенко. - Кострома: КГУ им.Н.А.Некрасова, 2008, с. 291. [↑](#footnote-ref-4)
5. Голубев И.Б. Стилистика современного русского языка. М.: Наука. 1980, с.149. [↑](#footnote-ref-5)
6. Там же, с.149. [↑](#footnote-ref-6)
7. Там же.с.150. [↑](#footnote-ref-7)
8. Голубев И.Б. Стилистика русского языка – М., 1997 г., с.57 [↑](#footnote-ref-8)